

5. Стихи в работе над грамматикой.

Нестандартные приемы и формы работы с грамматическим материалом поддерживают интерес к иностранному языку и способствуют лучшему запоминанию и усвоению языкового материала. Я считаю, что почти в любой вид деятельности на уроке иностранного языка можно внести элемент игры. Видоизменяя игровые ситуации, я стараюсь создать условия для автоматизации лексических единиц и грамматических явлений. Это активизирует внимание, развивает мышление, способствует более быстрому выходу в речь.

Примеры работы над грамматическими темами.

1. Так, например, в 5 классе на первых же уроках при тренировке учащихся в спряжении глаголов sein, haben, werden в Präsens используются считалки, которые помогают быстро усвоить грамматический материал.

Sein

Ich bin

Du bist

Er ist

Wer ist bei uns Artist?

Wir sind

Ihr seid

Sie sind

Du bist Artist, mein Kind!

Haben

Ich habe

Du hast

Er hat

Wer ist bei uns Akrobar?

Wir haben

Ihr habt

Sie haben

Wir sind keine weißen Raben.

Werden

Ich werde

Du wirst

Er wird

Du bist Dompteur, mein Kind!

Wir werden
Ihr werdet
Sie werden
Wir reden sogar mit den Pferden!

2. Для систематизации грамматического материала по теме «Глагол sein в Präsens» можно предложить рифмованную инсценировку сказки «Теремок»

Waldhäuschen

Die handelnden Personen sind der Autor, die Maus, der Frosch, die Katzen, der Hahn, der Wolf, der Bär.

Autor: Es lebte einmai ein lustiges Mäuschen.

Es sah im Walde ein kleines Häuschen

Maus: Ich bin eine kleine Maus

Und sehe nur ein Haus.

Wer ist da? Komm heraus!

Niemand ist da. Hurra!

Das ist mein Haus.

Das Haus für die Maus/

Fröschen: Das bin ich ein Fröschen.

Wer wohnt im Häuschen?

Maus: Das bin ich ein Mäuschen.

Ich wohne im Häuschen.

Katzen: Wir sind die schwarzen Katzen.

Die Katzen, die sehr kratzen.

Schwarze Katzen, Katzen kratzen

Kratzen schwarze Katzen?

Mau, mau, wer wohnt hier?

Maus: Das sind wir!

Frosch: Woher kommt ihr?

Katzen: Das ist ein Katzensprung von hier.

Maus: Bleibt bitte hier.

Fantastisch!

Das Haus ist modern und praktisch.

Hahn: Ko-ko-ko, ki-ke-re-ki!

Huhn: Wir laufen durch den Wald ins Dorf.

Im Walde lebt ein böser Wolf.

Ko-ko-ko, ki-ke-re-ki!

Wer wohnt hier?

Maus, Frosch, Katzen: Das sind wir.

Und wer seid ihr?

Hahn: Ich bin ein Hahn.

Huhn: Ich bin ein Huhn.

Und wer seid ihr
Sagt mal bitte, nun?!

Maus: Meine Freunde und ich, die Maus
Und das ist unser Haus.

Wolf: Wer steht hier am Tor?
Stellt euch bitte vor!
Alle haben Angst vor mir,
Ich bin doch ein gutes Tier.
Ich bin ein Wölfchen.
Wer wohnt im Häuschen?

Maus: Das bin ich ein Mäuschen.
Und das ist unser Häuschen.

Autor: Lieber Bär, komm schnell hierher

Bär: Ich bin ein Bär.
Ich laufe hin und her.
Ich habe gern den Hönig..
Ich bin im Wald der König.
Wer wohnt im Häuschen?

Maus: Das bin ich ein Mäuschen.

Alle: Und das sind wir.
Wir wohnen glücklich hier!

Autor: Ende gut, alles gut!

3. Для закрепления спряжения модальных глаголов wollen, sollen, können, dürfen, mögen, müssen я использую следующие рифмовки:

Ich will, ich kann, ich soll, ich muß.

Das Lernen ist ne harte Nuß. (ед. число)

Wir wollen, wir können, wir sollen, wir müssen.

Wir knacken gern die harten Nüsse! (мн. число)

Ich will doch immer lustig sein.

Du willst doch immer lachen.

Er will auch manchmal fleißig sein.

Und machen tolle Sachen.

Wir wollen immer lustig sein

Ihr wollt doch immer lachen.

Sie wollen immer fleißig sein.

Sie wollen Vieles machen!

Таким образом можно закрепить спряжение всех модальных глаголов.

4. При работе над темой «Perfekt» в 6 классе можно представить ребятам глаголы в рифмованном виде так, чтобы они могли сопоставить и отработать их сразу в трех временных формах.

Präsens	Präteritum	Perfekt
ich mache	ich machte	ich habe gemacht
ich lache	ich lachte	ich habe gelacht
ich suche	ich suchte	ich habe gesucht
ich schmücke	ich schmückte	ich habe geschmückt
ich denke	ich dachte	ich habe gedacht
ich bringe	ich brachte	ich habe gebracht
ich muß	ich mußte	ich habe gemußt
ich weiß	ich wußte	ich habe gewußt
ich soll	ich sollte	ich habe gesollt
ich will	ich wollte	ich habe gewollt
ich lese	ich las	ich habe gelesen
ich bin	ich war	ich bin gewesen
ich sitze	ich saß	ich habe gesessen
ich esse	ich aß	ich habe gegessen
ich bleibe	ich blieb	ich bin geblieben
ich schreibe	ich schrieb	ich habe geschrieben
ich werde	ich wurde	ich habe geworden
ich werfe	ich warf	ich habe geworfen
ich hänge	ich hing	ich habe gehängen
ich gehe	ich ging	ich bin gegangen
ich nehme	ich nahm	ich habe genommen
ich komme	ich kam	ich bin gekommen

5. Тема «Склонение имен прилагательных»-одна из самых сложных для учащихся 7 класса. Ребята успешно ее усваивают, используя грамматическую песенку на знакомом материале сказки «Красная шапочка».

Rotkäppchen und der dumme Wolf

Es lebte einmal ein lustiges Mädchen. (Nominativ)

Das lustige Mädchen Rotkäppchen, Rotkäppchen.

Wie schön war die Kleidung des lustigen Mädchens (Genitiv)

Und trug dieses Mädchen ein Käppchen, ein Käppchen.
Dem lustigen Mädchen gab Mutti ein Körbchen. (Dativ.)
Das Körbchen mit Milch, mit Butter und Brötchen.
Und ging durch den Wald Rotkäppchen, Rotkäppchen
Und sah dort ein Wolf das lustige Mädchen. (Akkusativ)
Da wohnte im Walde eine lustige Frau. (Nominativ)
Die lustige Oma war gut und sehr schlau.
Das Hobby der lustigen Oma war Stricken. (Genitiv)
Oft wurde sie müde und konnte nur nicken.
Der lustigen Oma brachte Rotkäppchen (Dativ)
Das Körbchen mit Milch, mit Butter und Brötchen.
Der Wolf kam uns die lustige Frau (Akkusativ)
Die lustige Oma war gut und sehr schlau.
Der lustige Wolf war dumm, muß ich sagen. (Nominativ)
Der Bauch des lustigen Wolfes war mager/. (Genitiv)
Dem lustigen Wolf gab Oma viel Limo. (Dativ)
Den lustigen Wolf fand Oma doch prima. (Akkusativ)
Die lustigen Menschen sind richtige Freunde. (Nominativ)
Den lustigen Menschen macht Lachen viel Spaß. (Dativ)
Auf die lustigen Menschen ist es immer Verlass! (Akkusativ)

На мой взгляд грамматический материал в таком предъявлении усваивается учениками весело, легко и быстро.

6.Расширение лексического запаса при помощи стихов.

Стихи помогают также пополнить запас слов учащихся, усвоить лексический или грамматический материал по теме.

Уже на первых уроках в 6 классе знакомлю детей со стихотворением «Nimm ein Buch», чтобы пробудить у них бережное отношение к книге, напомнить, сколько вложено в нее труда авторов. художников.

Для закрепления новых слов я использую песенку, где некоторые слова заменяются на те, которые тренируются.

Da steht ein Haus

Da steht ein Haus (Tisch, Baum)

Ein schönes Haus

Ta-tu, ta-ta

Da steht ein Haus

Ein weißes (braunes, grünes ...) Haus

Ta-tu, ta-ta

На мотив песни «В траве сидел кузнечик» отрабатываются названия животных.

Ich habe einen Tiger.

Ich habe einen Tiger.

Ich habe einen Tiger.

Der Tiger ist sehr groß!

Я показываю одну игрушку за другой, и ребята включают в песню вместо слова «Tiger» другие названия животных.

Нередко дети помогают сами сочинить рифмовки, помогающие им быстро запоминать слова на разных этапах. Вот некоторые из них.

Wir lieben unsere Tiere sehr.

Hier sind ein Hase, Fuchs und Bär.

In unserem Klassenzimmer

Ist gute Ordnung immer.

Unsere Klasse lieben wir.

Alle lernen fleissig hier.

Gestern war der Himmel grau,

Heute ist der Himmel blau.

Одним из заданий, которое нравится ученикам, является «Найди подходящие рифмы», где они сами выступают в роли поэтов.

Schwarz ist nicht w ... ,

Und kalt ist nicht h... .

Hast du die Kreide in der H ... ,

положительных результатов. Выбираются стихотворения, отвечающие интересам учащихся, соответствующие их возрасту.

И если на начальной ступени и средней ступенях обучения стихи и рифмовки присутствуют на каждом уроке, то на старшем этапе обучения работа над стихотворениями отводится целям урока.

Однажды мне на глаза попала ABC-Zeitung за 1990 год. Мое внимание привлекло стихотворение, которое «Hallo, Kerstin!» (Bern Lungshard)

Оно написано в виде письма мальчика Клауса к своей однокласснице Керстин. Школьная тематика не могла оставить меня равнодушной и я сделала перевод стихотворения, стараясь придать ему, вернее сохранить специфику речи подростков. Когда я прочла ученикам стихотворение по-немецки, ни у кого не возникло желание выучить его наизусть. Но услышав мой перевод, ребята сразу согласились выучить при условии, что будут рассказывать это стихотворение с переводом.

Hallo, Kerstin!

Du bist meine Freundin

ticht mehr!

Du hast mich

Nicht abschreiben lassen.

Du hast dein Heft

Von mir versteckt

und gesagt, ich

soll selbst aufpassen.

Silke gab mir

sofort ihr Heft

und sogar ihren

Füller dazu

Und außerdem ist

Silke auch noch

zehnmal hübscher

als du!

Und darum

Ist es zwischen

uns aus

Viele Grüße!

Klaus

После прочтения этого стихотворения., конечно, обсуждался вопрос, кто эе действительно настоящая подруга Силке или Керстин?

На старшей ступени обучения первые занятия требуют очень серьезной подготовки и разнообразных приемов введения незнакомой лексики, позволяющих с течением времени привлечь к работе и учеников с разным уровнем обученности.

Чтобы повысить интерес школьников к изучению немецкого языка, не нужно ограничиваться разучиванием стихотворений, имеющихся в учебнике, а необходимо предлагать им стихи из сборников произведений немецких поэтов. Это является стимулом: ученики испытывают радость и удовлетворение от того, что понимают не только «школьный», но и оригинальный, не адаптированный немецкий язык.

Работа над стихотворением проводится следующим образом (текст стихотворения, не имеющегося в учебнике, копируется)

- 1) Учитель сообщает краткие биографические данные об авторе стихотворения, характеризует его эпоху и литературные течения, влияющие или влиявшие на его творчество, говорит о периоде его жизни, когда было написано стихотворение, и о стиле поэта.
- 2) Несмотря на то, что ученики с высокой степенью обученности довольно быстро понимают содержание стихотворения, даже если в нем встречаются незнакомые слова, все же проводится положительное чтение стихотворения: объясняются необычное употребление отдельных слов, значение некоторых выражений, сложные конструкции, дается перевод их на русский язык.
- 3) Ученики прослушивают стихотворение (аудио). Если нет аудиозаписи, то стихотворение читает учитель.
- 4) Для проверки понимания содержание стихотворения учащимся задаются вопросы. Ответы на них, как правило, требуют самостоятельной свободной передачи стихотворения в прозе. При этом можно предложить говорить от другого лица, превратить прямую речь в косвенную и т.д.

Когда мы изучаем творчество великого немецкого поэта И.В. Гете, особое внимание уделяется стихотворению «Gefunden».

Gefunden

J.W von Goethe

Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.

Ich wollt es brechen,
Da sagt' es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?

Ich grubs mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ichs
Am hübschen Haus.

Und pflanzt es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Вопросы, заданные при изучении этого стихотворения[^]

- 1) Wem widmete J/W/Goethe sein Gedicht?
 - 2) Wo ging der Autor spazieren?
 - 3) Was sah der Autor im Winter?
 - 4) Was wollte der Autor machen?
 - 5) Was machte der Autor?
 - 6) Warum trug der Autor das Blümchen zu seinem Haus?
 - 7) Was geschah mit dem Blümchen zu weiter?
-
- 5) Чтобы привлечь к работе всех учеников, стихотворение зачитывается хором. Учитель разбивает его на логические отрезки. Особое внимание при чтении обращается на соблюдение пауз и логическое ударение.

- 6) Все стихотворение читает ученик, у которого лучшие в классе техника чтения и произношение.
- 7) В течение нескольких минут учащиеся готовятся к высказыванию своего мнения о стихотворении, говорят о его содержании, значении, оценивают степень сложности стихотворения.
- 8) Чтобы облегчить учащимся заучивание стихотворения, хотя бы одно стихотворение разучивается в конце урока. Это не сложно, так как их внимание полностью сосредоточено на стихотворении.
- 9) На дом дается задание выучить стихотворение, а слабым учащимся научиться выразительно читать стихотворение.

В зависимости от объема стихотворения, я делю работу над ним на один или два урока.

Erlkönig

Ballade von J/W/Goethe

На первом уроке выделяется и объясняется часть незнакомой лексики, встретившейся в стихотворении (она включается в рассказ, который читает учитель).

Незнакомые слова и выражения записываются на доске, объясняются или переводятся.

Ein Freund erzählte mir einmal folgende Geschichte.

«Ich ging einmal in den Wald spazieren. Es war im Herbst. Im Walde war es wunderbar. Ich wanderte lange und bemerkte nicht, wie es zu dämmen begann. Ich sah mich um. Kein Mensch war zu sehen/ Mir wurde **bang**.

Plötzlich sah ich vor mir einen **Nebelstreifen**. Ich wollte **mich vergehen**. Die Nebelstreifen sah wie ein Tier**chweif** aus. Ich bin selbstverständlich nicht abergläubig. Das war sicher meine Phantasie. Ich sah mich um und bemerkte, wie wundervoll und prächtig der Wald aussah.

Ich hörte den Wind **säuseln**, denn die Blätter waren **dürr**. Die alten Weiden sahen grau aus. Es war schön, aber **düster/ Es grauste mir**.»

bang- ängstlich

der Streifen-der schwanz

säuseln – rascheln, flüstern

dürr-trocken

die Weide-ива

düster- dunkel

Es grauste mir- ich bekam Angst.

Далее следует краткий рассказ о творчестве И. В. Гете.

Goethe war ein grosser Naturfreund. Einmal las er eine Volkssage. Sie hat ihm so gut gefallen, dass er sie – dank seiner schöpferischen Phantasie – als Ballade gestaltete. Sie heißt «Erlkönig».

Название стихотворения записывается на доске. Текст баллады есть у каждого ученика.

Учитель читает стихотворение полностью, учащиеся должны составить общее представление о нем.

Данное стихотворение оригинально и по характеру, и по стилю, содержит много незнакомых ученикам слов и выражений, но, несмотря на это они очень быстро и легко понимают содержание стихотворения.

Этому в значительной степени помогает чтение ими отрывков стихотворения, содержащих незнакомую лексику. Они стремятся «угадать» значения слов, которые не знали раньше и дать их толкование. При таком чтении объясняются остальные слова.

Die Erle= ein Baum (ольха)

Der Erlkönig=ein myphologisches Wesen

gülden=golden

das Gewand=das Kleid

das Leid=das Schmerz

geschwind=schnell

На дом задается задание к следующему уроку знать изученные на данном уроке слова, уметь выразительно читать стихотворение.

2-урок. Проводится фронтальная проверка усвоения учащимися новых слов и выражений, изученных на предыдущем уроке. Два ученика выразительно читают балладу.

Учитель кратко характеризует балладу.

Diese Ballade ist ein kleines dramatisches Buch. Sie hat eine spannende Handlung. Die Spannung wächst stufenweise. Der Vater reitet immer schneller und schneller

Es steigt auch die Angst des Kindes und des Vaters.

Das Tempo der Ballade wird immer schneller.

Затем анализируется содержание баллады с целью развития речевых умений учащихся.

Es ist Nacht. Ein starker Wind weht. Im Wald ist es finster. Ein Vater reitet mit seinem Kind durch den Wald. Er hält das Kind in seinem warmen Arm.

Учитель может задавать вопросы по содержанию баллады для того, чтобы учащиеся смогли передать основное содержание.

Учитель или один из учащихся зачитывает перевод стихотворения на русский язык, выполненный Б. Постернаком, чтобы учащиеся смогли сравнить немецкий текст баллады и поэтический перевод ее на родной язык.

Большое впечатление производит на учеников прослушивание песни «Лесной царь» на слова И. В. Гете (музыка Ф. Шуберта). Здесь же можно остановиться на творчестве выдающегося композитора Ф. Шуберта.

На дом дается дифференцированное домашнее задание в зависимости от способностей детей: выучить наизусть немецкий вариант, перевод, нарисовать рисунки по содержанию.

8. Работа над стихами на факультативах и внеклассных занятиях

Работать над стихами можно и на внеклассных занятиях. Методические приемы работы над стихами таковы. Можно заранее написать стихотворения на доске или на листах бумаги и раздать их учащимся. Незнакомые слова и выражения с русским эквивалентом написаны на полях. Читает стихотворения учитель или (аудиозапись), класс хором читает за учителем и дает фонетическую разметку стихотворения. Вместе с учениками переводим стихотворение или трудные для понимания строки на русский язык.

На среднем и старшем этапах обучения становится трудно находить время для стихов на уроке. Факультативные занятия дают нам возможность продолжить эту работу. Так, на уроке мы можем просто прочесть стихотворение, а дальнейшую работу проводим во внеурочное время.

Учитель старается расширить кругозор учащихся, знакомит их с творчеством поэтов, чьи стихи читаем, учит видеть красоту поэтического произведения, показывает, какие изобразительные средства языка использует автор.

Для работы в старших классах я выбираю ценные в содержательном плане стихи. Важным фактором в этой работе является подбор стихотворений, соответствующих возрастным интересам ребят. Если в седьмых классах интерес у школьников вызывает описание природы, в восьмых классах - тема дружбы, то учеников старших классов привлекает тема любви, взаимоотношения людей.

В последнее время я предлагаю для разучивания лирические стихотворения современных немецких авторов, в том числе и поэтов молодого поколения.

Тем самым осуществляется одна из практических целей обучения-знакомство с культурой народа изучаемого языка. В этом проявляется и интернациональное воспитание.

Некоторые стихи и рифмовки помогают воспитывать и нравственные качества, культуру поведения, уважительное отношение друг к другу и людям, настойчивость и терпение в преодолении трудностей, напоминают школьникам о правилах поведения.

III. Заключение.

Главное в работе каждого учителя-это стремление к тому, чтобы процесс обучения превратился из монотонного механического воспроизведения материала в творческий поиск. В значительной мере этому способствует работа над поэтическими произведениями, которые развивают ребенка, обогащают его духовный мир, прививают чуткость к поэтическому слову, радуют и изумляют яркостью и музыкальностью языка, учат видеть красоту природы. Поэзия дает импульс творческому воображению детей и обладает огромным потенциалом эмоционального воздействия.

Работа над стихотворениями на уроках немецкого языка прививает учащимся интерес к поэзии вообще, делает обучение иностранному языку более содержательным и полезным.

Знакомство с немецкой поэзией, все виды работ со стихами помогают стимулировать интерес школьников к предмету и поддерживать его все годы учебы в школе.

Эту методическую работу я хотела бы завершить мыслью о необходимости поисков новых, интересных и полезных материалов, заполняющих урок иностранного языка. Конечно, поиск и последующая обработка материалов для их более эффективного использования на уроке требуют немалых затрат времени. Но эти усилия окупаются успехами учеников.

При работе над поэтическими произведениями решаются такие практические задачи обучения иностранному языку: отрабатывается произношение, усваивается и закрепляется лексика, развивается навык выразительного чтения.

Так как значительная роль в учебном процессе отводится межпредметным связям, то, обращаясь к поэзии, учитель тем самым укрепляет и развивает связи иностранного языка с другими предметами, в первую очередь с русским языком и литературой.

Поэзия заставляет также интенсивно работать воображение, способность к которому лежит в основе восприятия искусства.

Поэзия обогащает духовный мир ребенка, учит видеть красоту человека и природы, развивает чуткость к поэтическому слову и изумляет музыкальностью и яркостью языка.

Поэзия обладает также огромным потенциалом эмоционального воздействия. Это немаловажно, ибо проблема эмоциональной насыщенности материала и урока иностранного языка в целом очень актуальна. Как пишет А. А. Леонтьев, преподаватель иностранного языка больше, чем преподаватель любого другого предмета, обязан активно вмешиваться в эмоциональную сферу урока и обеспечивать его возможности возникновения у школьников эмоциональных состояний, благоприятных для их учебной деятельности.

Важным итогом работы над стихами является эмоциональная и творческая наполняемость процесса обучения, расширения лексического запаса учащихся, появление у них интереса к поэзии.

Закончить свою работу я хочу китайской пословицей

Was ich gehórt habe-

Das vergesse ich,

Was ich gelesen habe-

Das behalte ich,

Was ich getan habe-

Das weiß ich.